

## **BILIPAYLILI DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUŊU**

<sup>1</sup> Dhuwalanydja djorra' dhäwu' ñarrakuŋu Bolwuŋu ga Dimithiwuŋu ñinyalaŋguŋu, ñunhi ñilinyunydydja maŋda dhuwala djämamirri maŋda Djesu-Christku, ga wukirrina ñilinyu yukurra dhäruktja dhuwala nhumalaŋgu bukmakku yana Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu dhipali wäŋalili Bilipaylili yäkulili; nhumalaŋgu djäkamirriwu walalaŋgu ñunhi nhuma mittjinura dhiyalimi, ga nhumalaŋgu ñunhi nhuma guŋga'yunaramirri walala, ga wiripu-gulku'wu, bukmakku yana ñunhi nhuma yukurra nhina dhuwali dhambay-manapanmirri Djesu-Christkala, waŋganyha yana.

<sup>2</sup> Ñarra ñäŋ'thun yukurra bukmirriyama nhumalaŋgu yulŋunydydja, märr yurru Godthu ñilimurrungala Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra nhumalanha galkikuma yana nhanukalay ñayi märr-ŋamathinyarayu, märr yurru nhumanydydja nhina yukurra ñayaŋu-yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkala.

### *Bolwuŋu dhuwalanydja bukmirriyanhara*

<sup>3</sup> Yo, bitjan lingu ñarra ñuli yukurra gyaŋirrinidydja nhumalanha dhipali, ga bukmirriyama ñarra ñuli buku-wurpan Godnhandydja nhumalaŋgu, <sup>4</sup> yurru ñayaŋuyu goŋmirriyirri yana ñarra ñuli

bukumirriyamanya dja yukurra nhumalaŋgu,  
<sup>5</sup> liŋgu narra ŋuli gyaŋjirrina ŋunhina ŋunhi  
 nhuma ŋuli yukurra dhärra waŋganyjura  
 narrakala, guŋga'yun ŋuli yukurra narraŋha  
 beŋuru liŋgu ŋurruŋuru, ga yana liŋgu ga  
 dhiyaŋu-wala nhuma ŋuli guŋga'yun narraŋha  
 lakarama birrŋ'marama dhuwalayi dhäwu'  
 Garrawalaŋuwuy. <sup>6</sup> Ga biyapul dhiyaku narra  
 marŋgi gam': Nunhinydja ŋurruŋuranydja  
 ŋayi Godthu nhumalanha waljakuŋalana  
 märraŋala, ŋunhiyina ŋayi ŋurru-  
 yirr'yurrunanydja djäma ŋamakurruny'tja  
 nhumalaŋgala ŋayaŋulilinydja, ga bitjana  
 liŋguna ŋayi yurru yukurra djämanydja  
 yana nhumalaŋgala, yana liŋgu yurru-u-  
 u, ga dhawar'marama ŋayi yurru warrpam'  
 nhumalaŋgala, ŋuriŋina waluyuny dja Djesu-  
 Christkalana, ŋunhi ŋayi yurru bunana.

<sup>7</sup> Yo, dhunupa narra dhuwala  
 bitjanarawuyinydja gonmirriyinyarawuny dja  
 ŋunhi narra yurru gyaŋjirriinydja nhumalanha,  
 liŋgu nhumanydja dhuwala ŋayaŋuŋura  
 narrakalana. Nayipi Godtja ŋuli yukurra  
 narra dharraw warray bitjan liŋgu,  
 latju'kuma warray gäma dhiyala loluŋura  
 ŋunhi narra gärry yukurra dhuwala, ga nãthili  
 ŋunhi, ŋunhi narra yukurraŋha ŋuli marrtjinya  
 ga lakaraŋha dhäwu' wãŋalili ga wãŋalili  
 bitjana. Ga nhumalanhanydja ŋayi ŋuli Godthu  
 yukurra gäma latju'kumayi, rrambanjikumana  
 ŋilimurrunha, liŋgu ŋilimurruny dja dhuwala  
 bitjan waŋganyŋha ŋayaŋu ŋilimurru yana.

<sup>8</sup> Yo, God ŋayipi marŋgi narra kuny dja,

ɲunhi ɲarranydja yukurra lakarama dhuwala yuwalk; yuwalkkuma yana ɲarra yukurra mǎrr-ɲamathirrinydja nhumalaŋgu, mǎrryu-dapmaramanydja ɲarra nhumalanha ɲuli ɲuriɲina wal'ɲu mǎrryu-dapmaranharayu nhanukalaynha Djesu-Christkalana yanana.

<sup>9</sup> Yo, bitjan lingu ɲarra ɲuli buku-mirriyamanydja yukurra nhumalaŋgu, ɲǎɲ'thundja ɲuli yukurra Gunhu'wala, mǎrr nhanukalanydja ɲuriɲinydja mǎrr-ɲamathinyarayu yukurra yurru nhumalanha bitjana linguna dhaɲaŋguma ɲayaɲunyɲdja, mǎrr yurru nhuma mǎrr-ɲamathinyaramirri nhumalaŋguway nhuma bala-lili'yunmirri, yuwalkkuma wal'ɲu wirrki. Ga wiripunyɲdja ɲarra duktuk nhumalaŋgu, nhuma yurru wirrki yana marɲgithirrinydja nhanɲu Godku yuwalkkuma, ga dharanjan nhanɲu ɲunhi yuwalk rom, <sup>10</sup> mǎrr nhuma yurru yuwalkkuma yana gatjarr'yundja yukurra bukmak nhǎ malanha rom, bala djarr'yundja, bala nhina yukurra yurru latju'na wal'ɲu dhikana, ga darɲtjalknha, ɲula nhǎmiriwnha yana, girri'-ɲamathirrina ɲurikina ɲunhi ɲayi yurru Garray gumurr-roɲiyirri. <sup>11</sup> Yo, ɲǎɲ'thundja ɲarra yukurra Godnhanydja nhumalaŋgu, mǎrr yurru nhuma nhina yukurra ɲamakurru'ɲura yana romɲuranydja, bitjan yurru bitjan ɲuli dharpa dhǎrra yukurra borum dhaɲaɲmirri, yurru ɲuriɲi yana waɲganydhuna ganydjarryunyɲdja, Djesu-Christkalana yanana nhuma yukurra yurru djǎma ɲamakurruny'tja wal'ɲu ga dhuwurr-dhunupana yana.

Yo, ɲarra duktuk nhumalaŋgu, nhuma yurru nhina yukurra ɲamakurru' wal'ɲu, mǎrr yurru ɲuruŋu wiripu-gulku'yunyɲɲa yolɲu'-yulɲuyu nhāma nhumalaŋgalanyɲɲa ɲunhi Godku latjuny'tja rom malanha, bala wokthunna yurru nhanɲu Godku.

*Bolnyɲɲa yukurra ɲayaŋu-djulɲithirri yana walɲawu nhinanharawu wo rakunyɲɲinarawu*

<sup>12</sup> Yo, gutha walala ɲarraku. Yaka walala warwuyurra ɲarrakunyɲɲa ɲunhi ɲarra yukurra dhuwala gǎrri loluɲura. Walala bumaranyɲɲa yukurrana ɲarranha, ga ɲula nhaltjarra yǎtjkuɲala, bala dhipala nherrara lolulilinyɲɲa, yurru Godkunyɲɲa ɲunhinyɲɲa dhǎruk yakana yukurra gulmarama ɲuriɲiyinyɲɲa malaɲuyu romdhu, liŋgu ɲuriɲiyinyɲɲa yurru yana birrɲ'maramana dhuwalayi dhǎwuny'tja Djesunha. <sup>13</sup> Liŋgu bukmak ɲunhi miriɲunyɲɲa djǎkamirri walala ɲuruku ɲurruɲuwalaɲuwu buɲgawawalaɲuwu wǎɲawu ga wiripu-gulku' yolɲu'-yulɲu, bukmak walala marɲgi ɲarraku, ɲunhi ɲarranha walala galkara dhipala lolulili, liŋgu ɲarra djǎmamirri dhuwala nhanɲu Djesu-Christku. <sup>14</sup> Yo, ga wiripu-gulku'yu Garraywalaɲumirriyu walalay ɲunhi ɲǎkula ɲarranha dhipalayinyɲɲa lolulilinyɲɲa, bala walala dǎlthinana yana gaŋgathinanyɲɲa Garraywalana ganyɲjarryu, ga bitjanna liŋguna walala ɲuli lakaramanyɲɲa yukurra dhǎruktja nhanɲu Godku, barrarimiriwyuna walalay yana.

15-16 Yo, dhiyaŋu-wala gulku'yuna yukurra yolŋuyunyndja walalay lakarama dhäwuny'tja birrŋ'marama Garraywalaŋuwuynyndja. Wiripuŋuyunyndja ŋuli yukurra lakarama dhäwu', liŋgu walala duktuk wirrki ŋarraku gunŋa'yunarawu; walala marŋgi ŋunhi ŋayi Godthu nherrara ŋarranha dhiyakuyinyndja djämawu, märr yurru ŋarra yukurra dharray dhiyakuyi dhäwuwu', ga lakarama dhunupa wal'ŋu warranulkuma, bala walalanyndja ŋuli yukurra lakarama dhuwalayi dhäwu' birrŋ'marama, liŋgu walala yukurra märr-ŋamathirri wirrki ŋarraku. Ga wiripugulku'yunyndja ŋuli yukurra lakarama dhäwu' birrŋ'marama ŋanya Garraynha Djesunhanyndja, liŋgu walala yukurra mel-di'yun ŋarranha, bala walala ŋuli lakaramana yukurra dhäwu'na ŋurru-dakthunmirrina walalaŋgalaynha gali'lili wapmaranhamirri. 17 Yo, lakaramanyndja walala yukurra ŋuriŋiyi walalay Djesu-Christnha warray dhäwuny'tja, yurru lakaramanyndja walala yukurra dhäwuny'tja ŋunhiyi walalanhawuynha walala yana bathalakunharamirri; yakana walala yukurra yuwalkkuma duktukthirri garrwarkunharawu Garraywu yäkuwu birrŋ'maranharawu. Walalanyndja ŋuli ŋunhi gyaŋirri yanapi ŋarra yurru galŋa-yätjthirri ŋula ŋuriŋiyi ŋunhi ŋarra yurru walalanha ŋäma ŋunhimalayi, ŋunhi walalanyndja yukurra lakarama dhäwu' yänana-wala yana, ga ŋarranyndja yukurra dhiyalami nhina loŋuŋura gärrri garrpiŋarana.

18 Bala nhaltjanna ŋarranyndja yurru?

Ŋarra yurru ŋoy-djingaryun ŋuriniyi?... bay' nhaltjan? Yaka ŋarranydja yurru ŋoy-djingaryun. Ŋarranydja dhuwala ŋoy-ŋamathirri yukurra wirrki ŋurikiyi, liŋgu gulku'yuna yolŋuyunyndja walalay ŋāma yukurra Garraynhanydja yāku bawala'mirrikurru yana, bāy warray ŋunhi walala yurru wiripu-gulku'yu yukurra walalaŋgalaynydja djarrpi'yunyndja gali'yu lakarama, wo ŋamakurru'yu gali'yu, dhunupa'yu ŋunhi. Yo, ŋarranydja yurru nhina yukurra ŋunhina liŋguna galŋa-ŋamathirrina yanana. <sup>19</sup> Ga bitjandhiyi ŋarra yurru galŋa-djulŋithirrinnydja, liŋgu ŋarra marŋgi ŋunhi ŋarranydja yurru dhayałana yana dhawatthun dhipuŋuru lołunurunyndja.

Yo, nhumanydja ŋuli yukurra bukumirriyama ŋarraku dhipala, ga ŋayinyndja Djesu-Christkunyndja ŋunhi Walŋamirrinnydja Birrimbirr ŋuli yukurra dharray ŋarraku latju'kuma warray, ga dhiyaŋuyina ŋarranhanydja yurru dhawatmarama yānana-wala dhipuŋuru lołunurunyndja. <sup>20</sup> Yurru yaka ŋarra marŋginyndja nhaltjan yurru ŋarra dhawatthun. Mak ŋarra yurru dhawatthun walŋa dhipuŋuruyinyndja, mak walala yurru buma ŋarranha murrkay'kuma, yurru ŋarranydja yukurra dhuwala ŋayaŋu-gātjpu'yunna yana dhukarr-nhāmana yulŋunyndja ŋurikiyi ŋunhi nhaltjan yurru ŋarraku małŋ'thun. Yurru dhiyaku waŋganygu ŋarra duktuktja wirrkinyndja wal'ŋu, ŋunhi ŋarranhanydja yakana yurru

gatjal'maramanydja gäma barrariyu ŋula nhäthu, märr ŋarra yurru yakana gora ŋula nhäyundydja; yana ŋarra duktuk ŋarra yurru dhärrana yukurra wundaŋarnha nhanŋuwaynha Garraywuna, barrarimiriwnha nhämiriwnha dhiyaŋu-wala ga bitjan lingu yurru. Yo, ŋuriniyi ŋunhi ŋarra yurru walŋa nhina yukurra, wo ŋuriniyi rakunydhinyarayu ŋarrakalay, ŋunhi ŋarranha walala yurru buma rakunyu, ŋarra duktuk walala yurru yolŋuyu walalay nhäma ŋarrakalanydja nhanŋu Djesuwu latju' wal'ŋu, bala wokthunna yurru yana nhanŋu Garraywu. <sup>21</sup> Yo, ŋunhi ŋarra yukurra dhuwala nhina badak dhiyala munatha'ŋuranydja, ŋunhiyinydja Garray-Christ ŋayipi yukurra ŋarrakalanydja nhina, ga ŋunhi ŋarra yurru mukuythirri, ŋunhiyinydja biyapulnha dhika wal'ŋu ŋamakurru'na, lingu ŋulinurundydja rakunynŋuru ŋarra yurru galkina wal'ŋu biyapulnha nhina yukurra nhanukala Garraywalana. <sup>22</sup> Yo, manymak warray ŋunhi ŋarra yurru rakunydhirrinydja, yurru ŋunhi ŋarra yukurra yurru nhina walŋanydja, ŋarranydja yurru yana djäma yukurra mukthun bala Garraywu yana, ŋunhiyinydja ŋarra yurru biyapul wal'ŋu gäma nhanukala. Bala ŋarra yurru nhäna dhika djarr'yundja?... rakunydhirrina ŋarra yurru?... mak ŋarra yurru walŋa nhina? <sup>23</sup> Yo, märrma' dhuwalayi mandanha yulŋundydja latju' dhika, yurru nhäna ŋarra yurru djarr'yundja? Yuwalktja ŋarra duktuk, ŋarra yurru yana marrtjina, gonha'yunna dhuwalanydja rumbal,

ga nhina galkina nhanukala Garraywalana n̄unhalana, lingu n̄unhi nhinanharawu galkiwunyɗja namakurru'na wal'̄nu dhikana yana mirithirrina. <sup>24</sup> Yo, n̄urikiyi warray n̄arra yuwalktja duktuk, yurru yaka mak n̄arra yurru dhuwala rakunyɗhirri dhiyan̄unyɗja-wala, lingu n̄unhi n̄arra yurru nhina yukurra dhiyala b̄ayma rumbal munatha'n̄ura, n̄unhiyinyɗja bitjan n̄humalanhana n̄arra yukurra yurru gun̄ga'yun bala. <sup>25</sup> Lingu dhiyakuyi n̄ayi Godtja n̄arraku duktuk, n̄arra yurru mukthun nhina dhiyala n̄humalaŋgalana bukmakkala, m̄arr yurru n̄humanyɗja gurarrthirrina bala yukurra, bitjana lingu yurru Garraywalana yana, ga dhiyan̄uyinyɗja n̄humanyɗja yurru nhina yukurra goŋmirriyirrina dhikana wal'̄nu, n̄unhi n̄huma yurru yuwalktja wal'̄nu m̄arr-nherraŋmirri yuwalkkumanyɗja nhanukala, bitjandja lingu yurru.

<sup>26</sup> Yo, n̄humanyɗja yurru n̄unhi nh̄amana n̄arranha goŋmirriyirrina, bala wokthunna yurru n̄han̄u Djesu-Christku wirrkina dhikana wal'̄nu, n̄unhi n̄arra yurru dhawaŋthun dhipuŋuruyi loŋuŋurunyɗja, bala n̄humalaŋgalanyɗja roŋiyirri.

*Nhiniya waŋgany mala yana, ga yakana bar-rariya n̄ula yolkunyɗja*

<sup>27</sup> Yo, linguna n̄huma n̄akula dhuwalayi dh̄awuny'tja Djesu-Christnha, bala n̄humanyɗja yurru nhiniya yukirriya n̄amathana yana wal'̄nu dhika, bitjan yukurra dhiyan̄uyi dh̄awu'yu marŋgikuma lakarama. Mak

ŋarra yurru dhuwala marrtji yulŋunyɗja nhumalaŋgala, mak ŋarra yurru nhinanyɗja barrku nhumalaŋgala, yurru nhumanyɗja yurru nhina yukurra ŋunhilimi lingu ŋamakurru'ŋura yana, mǎrr yurru ŋarra ŋāmanyɗja ŋuli nhumalanha, ŋunhi nhumanyɗja yurru yukurra dhārrana waŋganyŋha mala yana nhuma, ŋuriŋi waŋganyɗhuna Garrkuḷukthuna Birrimbirryu. Yo, nhiniyanyɗja waŋganyŋura walala yana, waŋganyɗhu ŋayaŋuyu ga djālyu, ga djāma yukirriya wirrki waŋganyŋura, ŋunhilimiyi lingu yuwalkŋuŋura dhāwu'ŋura ŋunhi nhuma ŋuli yukurra mǎrr-nherraŋmirri.

<sup>28</sup> Yaka walala beyaniyanyɗja ga galyurranyɗja ŋuruku walalaŋgu ŋunhi walala yukurra nhina gali'ŋura ŋurikala miriŋuwala Mokuywala. Dhārriya yana mukthurra, barrarimiriwnha, mǎrr yurru balakurrui nhumalaŋgala ŋuriŋiyi miriŋuyunyɗja nhāmana yurru dharananna ŋunhi ŋayinyɗja Godthunyɗja yurru walalanha baɗuwaɗuyunna miriŋunhanyɗja, ga nhāmayi walala yurru dharan ŋunhi Godthunyɗja ŋuli yukurra nhumalanha gāma galkikuma, walŋakumanyɗja dhika yana, lingu nhumanyɗja yurru walalanha djulkmarama Godkalanyɗja ŋuriŋiyi ganyɗjarryu.

<sup>29</sup> Yo, nhumanyɗja dhuwala nhanŋuway Gar-raywuna yana walala, lingu djarr'yurrunanyɗja ŋayi nhumalanha Godthu, mǎrr yurru nhuma mǎrr-nherraŋmirrina nhanukalanyɗja, ga bitjandhiyi yana lingu nhuma yurru

burakirrinydja yukurra nayaŋu-yätjthirrinnydja nhanŋunydja yäkuwu. <sup>30</sup> Nhuma nhängala muka narranhanydja ŋunhi narra yukurrana burakina nayaŋu-yätjkunharamirriyu romdhu năthilinydja, ga dhiyaŋu-wala nhuma yukurra năma narranha dhipala lolulilinydja, ga nhumanydja yukurra bitjandhi liŋgu gombunharamirriyi ŋunhiyi liŋgu miriŋunydja.

## 2

*Nyilŋ'maranhamiya biyaka nhunapinyay nhe, bitjarra ŋayi ŋunhi Garray nyilŋ'maranhamina nanyapinyay ŋayi*

<sup>1</sup> Nhäkurruna dhika yurru nhe dhărra wundaŋarryirrinnydja? Ŋayipina yana Christhuna yurru nhuna ganydjarrmirriyamanydja, nhanukalaynydja ŋayi nhuma yurru măr-ŋamathinyarayu marrparaŋ'kuma warray, ga ŋuriŋiyi nhanukalay Garrkulukthuny dja Birrimbirryu nhuma yurru waŋgany naha yana ŋurruktja, măr-ŋamathinyaramirrina yukurra yurru, liŋgu ŋunhiyi waŋgany yana Birrimbirrinnydja nhina marrtji nhumalaŋgala waŋga'-waŋganygalanydja. Bala nhuma yurru nhănharamirrina bala-lili'yunmirri nayaŋuyu-wuyunaramirriyuna, bala marrparaŋ'kunharamirrina yurru nhumalanhay nhuma.

<sup>2</sup> Yuwalk muka nhuma duktuk, nhuma yurru narranha nayaŋu-djulŋikumanydja? Ŋunhi narra yurru nămanydja nhumalanha, ŋunhi nhuma yukurra nhina waŋganyŋurana, bitjan waŋgany naha nhumalaŋgu guyaŋinyara

ga waŋganyha ŋayaŋu, ga mǎrr-  
 ŋamathinyamirri nhuma ŋuli yukurra  
 nhumalangway nhuma bala-lili'yunmirrina,  
 ga djāma yukurra rrambaŋina, waŋganydhu  
 yana ŋayaŋuyu, bala dhiyaŋuyina nhuma  
 yurru ŋarranha wirrkinydja wal'ŋu ŋayaŋu-  
 djulŋikuma. <sup>3</sup> Yaka djāma yukirriya  
 ŋula nhā yana bathalakunhaminyarawu  
 nhuŋuwaynydja nhe, mǎrr wiripu-  
 gulku'yuny dja yurru nhuna ŋurruŋu-  
 lakaramana, ga liya-djambatj lakarama.  
 Biyaka nyilŋ'maranhamiya nhunapinyay nhe,  
 ga yaka guyaŋinyamirriya nhunapinyay nhe  
 bitjanmirriyanydja, “Ŋarranydja dhuwala  
 ŋamakurru' ga liya-djambatj ŋurukala wiripu-  
 gulku'walanydja.” Biyaka yana guyaŋiya  
 yukirriya wiripu-gulku'nha ŋāthilinydja, ga  
 yurruna nhunapinyaynydja nhe. <sup>4</sup> Yaka  
 yana duktukthiya yukirriya ŋula nhākuny dja  
 mǎrranharawu, mǎrr nhe yurru nhepinydja  
 galŋa-djulŋithirrina, yurru guyaŋiyanydja  
 biyaka liŋgu yana wiripuŋunhanydja  
 ŋunhanydja yolŋunha, nhaltjan nhe yurru  
 ŋanya guŋga'yun, mǎrr yurru ŋayinydja nhina  
 yukurra walangumana dhika wal'ŋu. <sup>5</sup> Yo,  
 guyaŋinyamiya yukirriya latju'kunhamiya,  
 'biyaka yana liŋgu bitjarra ŋayi ŋunhi  
 Djesuyu guyaŋina ŋamathanala yana ga  
 dhunupa, liŋgu bitjarrana gam' ŋayinydja ŋunhi  
 nyilŋ'maranhaminana ŋanyapinyay ŋayi.  
<sup>6</sup> Djesuny dja dhuwala waŋganyha yana  
 Gunhu'wala Godkalanydja, ŋupanayŋuna  
 yana rrambaŋina,

yurru yaka ŋayi ŋayathanala baṭ bitjarrany-  
dja ŋunhayi ŋurruŋuyinyaramirryndja  
wal'ŋu,

7 yana ŋayi ŋayipina yupmaranhamina  
ŋanyapinyaynydja ŋayi,  
bala djämamirriyinana ŋayi yulŋunyndja,  
lingu ŋayi nyilŋ'maranhaminanydja  
ŋanyapinyay ŋayi,  
bala yolŋukunhaminana,  
ga dhiyalanydja ŋayi munatha'ŋuranydja  
dhawal-wuyaŋina,  
yolŋuna yana ŋayi rumbal.

8 Yo, nhinananydja ŋayi yukurrana dhiyalanydja  
yolŋuna yana,  
yurru yaka warray ŋayi marrtjina  
nhanukalaynydja ŋayi djälkurru,  
yana ŋayi nyilŋ'maranhamina ŋanyapinyay  
ŋayi yulŋunyndja,  
ga malthurrana nhanŋuway Gunhu'wu  
ŋayaŋuwu,  
yana lingu-u-u ga burakina ŋayi murrkay'.

Ga bitjarrana ŋayi rakunydhinanydja,  
bitjarra ŋunhi dhuwurr-yätjmirri yolŋu  
walala ŋuli rakunydhirri dharpaŋura  
ŋal'maranhara.

9 Ga dhiyakuyina märrwunyndja ŋunhi ŋayi  
bitjarrayi nyilŋ'maranhaminanydja  
ŋanyapinyay ŋayi,  
ŋayinydja ŋanya Godthunyndja  
gaŋgathinyamirriyaŋala,  
bala nherrara ŋunhana yana ŋurrulilina  
wal'ŋu garrwarililina,

bala yäkunyɗja ŋanya Godthu nherrara biya-  
pɒlnha wal'ŋu garrwar,  
djuḷkmaramana yukurra ŋunhi wiripu-  
guḷku'nha ŋula nhänhanyɗja yäkunha  
malanunha,

10 märr yurru nhanukala yana yäkuyu bukmak-  
tja yukurra nepal-nyilŋ'thun,  
bukmak ŋunhi djiwarr'wuy nhä malanha,  
ga nhä malanha dhiyalami munatha'ŋura,  
ga dhika bala ŋoyŋura wal'ŋu  
munatha'ŋura,  
bukmakthu yana yurru dhäruktja ŋanya  
märrama,

11 liŋgu bukmakthuna ŋuli nhäma dharanɗandja  
ŋanya Djesu-Christnhanyɗja,  
bala lakaramanyɗja ŋanya yurru Garray  
bitjana,

liŋgu ŋayina yuwalktja wal'ŋu ŋurruŋu  
bukmakkunyɗja.

Ga bitjandhina walala yukurra yurru milku-  
manyɗja Godnha Gunhu'nha,  
ŋunhi nhanŋunyɗja latju' warray dhika  
wal'ŋu rom.

*Dhäruk märranɗa nhanŋuway Gunhu'wu, ga  
malthurra ŋayanuwunyɗja nhanŋuway*

12-13 Yo, Djesunyɗja ŋunha nhina yukurra  
Garray wal'ŋu bukmakku. Marrkapmirri  
walala, nāthilinyɗja ŋunhinyɗja nhuma  
yukurranha ŋuli dhäruk märranha ŋanya,  
ŋunhi ŋarra dhiyali nhumalanɗala yukurrana  
nhinana, yurru dhiyanunyɗja-wala ŋarra  
nhumalanɗala yakana, ga nhumanyɗja yurru

bitjandhi lingu dhäruktja märrama yukurra yana. Djäma yana walala ŋamathanja wal'ŋu mukthurra, ga marrtjiyanydja yukirriya ŋuliyi lingu wanganygurru walŋamirrikurru dhukarrkurru. Rom-wiyaniyiya yulŋuny dja ga galyurra ŋuruku yätjkuny dja ŋunhi romgu, märr nhe yurru yaka muka gatjpal'yun ga galkirri yätjliliny dja romlili. Lingu Godtja ŋayipiny dja yukurra dhuwali djäma nhumalaŋgala ŋayaŋuŋura, märr nhumany dja yurru duktukthirri ŋurikiyi djämawuny dja nhanukalaŋukurru yana wal'ŋu djälkurru. Ga bitjarrayi lingu ŋayi nhumalaŋgala wekaŋala nhanuway Garrkułuktja Birrimbirr nhokala ŋayaŋulili, märr yurru ŋuliwitjandhiny dja nhanukalayny dja ganydjarryu nhe yurru malthun nhanuwaynha yana ŋayaŋuwu. Yurru nhepina yukurra yurru djämany dja ga nhinany dja dhiyalimiyi, märr nhe yurru ŋayathama muka ŋunhany dja walŋamirriny dja wäŋa ŋulinyaramirriyu dhä-yawar'yunaramirriyuny dja.

<sup>14</sup> Yo, biyaka lingu djäma yukirriya ŋuyulkthinyamiriw yana wal'ŋu, ŋarrtjunminyamiriw ga morrumurru'miriw,  
<sup>15</sup> märr yurru nhuma yukurra nhina darrtjalk yana wal'ŋu, ŋula nhämiriw yurru, Godkuna yana nhanuwaynha djamarrkuli', lingu nhinany dja nhuma yukurra dhuwala dhiyalaŋuminy dja ŋurikala yolŋu'-yulŋuwala rom-djarrpi'mirriwalana walalaŋgala ga yätjmirriwalana. Yurru nhumany dja yukurra yurru nhina ŋamakurru'na

yana wal'ŋu dhikana ŋula nhämiriwnha, biyakana walala bitjan baḍayala'na dhiyaku wāŋawuna buku-munha'wuna, biyaka bitjan ŋunha ganyu' malanha ŋuli marrtji djarraṭawun'kuma gāraktja ŋunha warrpam'.  
<sup>16</sup> Yo, ŋarranydja ḍuktuk nhumalaŋgu nhuma yurru yukurra garrwarkuma milkuma dhärük walŋamirrinydja bitjandhiyi, bala wekamana yurru wiripunhana yolŋunha ŋunhi, märr yurru ŋulinyaramirriyundydja Garraywalanydja ḍaykun'thu ŋunhi ŋilimurru yurru djingaryun yukurra gumurrŋuranydja nhanukala, ŋarranydja yurru nhäma nhumalanha ŋurr'yunna dhikana, biyapulnha yurru goŋmirriyirri, liŋgu nhumalaŋgalanydja ŋayi yurru nhämana ŋunhi ŋarrakuŋu djämawuy, ŋunhi ŋarranydja yukurrana yaka warray djäma gulkuru.

<sup>17</sup> Yo, mak walala yurru ŋarranha dhuwala buma murrkayny'tja, ga ŋunhi walala yurru yuwalktja ŋarranha buma, bala maŋguny'tja ŋarraku yukurra yurru waŋdirri bitjan mundhurrnha nhanŋu Godku, bukulili ŋal'yunna yukurra yurru ŋurikalayina mundhurrwala ŋunhi nhuma ŋuli wekama nhanukala, liŋgu ŋuriniyina ŋunhi wirrki' nhuma yukurra märr-yuwalkthirri ga märr-nherraŋmirri nhanukala. Yo, ŋuli walala yurru murrkayny'tja buma ŋarranha, ŋarranydja yurru yana ŋuriniyi ŋoy-ŋamathirrina, ga nhumanydja biyakayi walala ŋoy-ŋamathiya ŋarrakala dhambay.  
<sup>18</sup> Yaka walala warwuyurranydja ŋarraku. ŋoy-ŋamathiya biyaka walala dhambay ŋarrakala.

*Bolyu dju'yurruna wanganyha  
darramunha dhäwu'mirrinha, mali ñayi*

<sup>19</sup> Yo, mak ñarra yurru dhuwala galki dhawatthunna yulñunyɗja, ñuli ñayi Garraynyɗja Djesunyɗja duktuk dhiyakuyi ñarraku, bala ñarra yurru dju'yunna nhumalaŋgala Dimithinhanyɗja yäkunha dhipali; ñarranyɗja duktuk nhanñu, ñayi yurru galki marrtjina bala nhumalaŋgala, märr yurru ñayi roñiyirrinnyɗja dhäwu'na gäma nhumalaŋgalañuwuy ñarrakunyɗja, ga dhiyañuyinyɗja ñarranha yurru marrparañ'kuma biyapulnha wal'ñu ñoy-ñamathinyamirriyama. <sup>20</sup> Ñayipina wanganyha dhuwalayina Dimithina galkinyɗja wal'ñu ñarrakala, bitjandja bitjan ñilinyu ñayañu wanganyɗja, ga dhiyañuyina ñayi yukurra märr-ñamathirri wirrkinyɗja wal'ñu nhumalaŋgu, bitjandja bitjan ñarra. Yo, ñayipina wanganydhuna yurru nhumalanha yuwalkkumanyɗja guŋga'yun, <sup>21</sup> lingu wiripu-gulkuny'tja yukurra dhuwalanyɗja yana laylayyun walalaŋgalaynha nhäñura malañuñura yana, yakana walala yukurra gyañirri Djesunhanyɗja Garraynhanyɗja, nhaltjan walala yurru guŋga'yun ñunha wiripuñunha ñunhi yolñunha marñgithinyarawu nhanñu Garraywu. <sup>22</sup> Yurru nhuma marñgi warray nhanñu Dimithiwu yulñunyɗja, ñunhi ñayinyɗja dhuwalayinyɗja ñamakurru' dhika wal'ñu dharrada yolñu, ñula nhämiriw. Ñayinyɗja dhuwala balanyarana bitjan gäthu'mirrinuna ñarraku, lingu ñilinyu

ŋuli yukurra djämanydja waŋganyŋura Garraywuny dja, lakarama birrŋ'maramanydja ŋamakurruny'tja dhäwu'.

<sup>23</sup> Yo, gatju'yunna ŋarra yukurra dhuwala yulŋuny dja, galki ŋarra yurru djuy'yunna ŋanya nhumalaŋgala, yurru ŋarra bulnha ŋathili galkunmirri yurru yulŋuny dja, nhä ŋarraku yurru ŋunhi maŋ'thun, yurruna ŋarra yurru ŋanya djuy'yundja. <sup>24</sup> Yo, ŋarra märr-nherraŋmirri yukurra dhuwala Garraywala, bala ŋarra gatju'yunna yukurra yolŋuny dja, ŋunhi ŋarranydja yurru galki dhawatthunna dhipuŋuru loluŋuruny dja, bala ŋarra yurru marrtji ŋarrapina ŋuli nhumalaŋgala dhipali.

<sup>25</sup> Yurru dhunupanydja ŋarraku dhiyaŋu-wala dhuwala, ŋarra yurru djuy'yun nhumalaŋgala Baparadatjnhana yäkunha, ŋilimurrŋguway gutha'mirriŋunhana. Nätthili nhuma djuy'yurruna ŋanya lili ŋarraku ŋunhiyinydjayi dhäwu'mirrinha, guŋga'yunarawuna ŋarraku, bala ŋilinyuny dja maŋda yukurra dhiyaŋuny djayi djäma manapa rrambaŋi, ga bitjanayi liŋgu ŋilinyu ŋuli dhuwalayi gombunhaminyanydja yukurranha yätjnhanydja ŋunhi romnha.

<sup>26</sup> Yurru dhiyaŋuny dja-wala ŋayi duktukthirri yukurra roŋiyinyarawu nhumalaŋguna bukmakku, liŋgu ŋayi ŋuli yukurra galŋa-yätjthirrina ŋuli, warwuyunna nhumalaŋgu, ŋunhi nhuma ŋanya dhäwu' ŋäkula, ŋunhi ŋayi ŋunhiyi rirrikthurrunanydja yukurrana. <sup>27</sup> Ga yuwalk ŋayi rirrikthurrunanydja dhuwalayi darramuny dja wirrkina, galki bini ŋayi

rakunydhinya muka, yurru ŋayipi God nhanŋu mel-wuyurrunanydja. Ga bitjarrayi ŋayi God ŋarrakunydydja mel-wuyurrunayi yana, bala dukmaranjalana ŋanya walŋakunjalana, mǎrr yurru ŋarranydydja yaka ŋula galŋa-yǎtjthirri warwuyun biyapulnydydja wal'ŋu, bala marrtji bukulili ŋal'marama ŋunhiyi wiripulili malaŋulili ŋarrakalay ŋarra warwulili ga galŋa-yǎtjthinyaramirrilili.

<sup>28</sup> Ga dhiyakuna ŋayaŋuwunydydja ŋarra yurru djuy'yunna ŋanya bala nhumalaŋgala, mǎrr yurru nhuma nhǎmanydydja ŋanya goŋmirriyirrina ga djulŋithirrina, ŋunhi ŋayinydydja dǎwalana ŋamakurru'na, walŋana, mǎrr ŋarranydydja yurru yakana yukurra warwuyun nhanŋu biyapulnydydja. <sup>29-30</sup> Yo, goŋmirriyiya nhanŋu gumurr-ŋamathiyanydydja mǎrraŋa walala, buku-wurrpanarayu Garraywala yana. Mǎrr-ŋal'yurra nhanukala yulŋunydydja, ga wiripuŋuwu yolŋuwu ŋunhi ŋayi balanyarayi, liŋgu ŋayi yukurrana djǎma Garraywunydydja wirrki yana dhiyaŋuyi dǎrramuyu, galki bini ŋayi mukuythinya muka ŋuriŋiyi djǎmayu. Djǎmanydydja ŋayi wiŋthurrana yana wirrki, guŋga'yurrunanydydja yukurrana ŋarranha nhumanydydja mali, liŋgu nhumanydydja yukurrana yarrkthurrunana barrkuna nhinana ŋarrakala.

### 3

*Bolyu ŋapana-wekaŋala ŋǎthiliŋuwunydydja  
ŋurikinydydja romgu malaŋuwu*

*nhanukalayŋunyɗja ŋayi, mǎrr yurru ŋayi  
mǎrrama Djesunhana waŋganynhana yana*

<sup>1</sup> Gutha walala ŋarraku. Dhuwalany-  
ɗja wiripuna dhāruk nhumalaŋgu,  
dhawar'yunaramirrina wal'ŋu. Nhiniya  
walala ŋayaŋu-djulŋithiya yana nhanukala  
Garraywala. Dhuwalanyɗja ŋarra yurru  
wukirri lakarama nhumalaŋgu ŋunhi yana  
liŋgu dhāruk ŋunhi ŋarra ŋāthili lakaraŋala  
nhumalaŋgu, yurru biyapul ŋarra yurru  
lakaramayi dhuwala yulŋunyɗja, mǎrr  
yurru dhiyaŋuyinyɗja dhārukthu yukurra  
nhumalanha gāma gunganhamaramana.

<sup>2</sup> Nhāja yukirriya yulŋunyɗja ŋurikiyi  
wurraŋatjarramirriwunyɗja yolŋu'-yulŋuwu,  
ŋunhi walala ŋuli yukurra ŋayan-dharra  
mulkanharawu nhumalaŋgu bitjan, bitjan ŋuli  
maɗakarritj ŋunhi wuŋgan ŋayan'-dharra  
wāyingu dhakaŋgunharawu, liŋgu walalanyɗja  
duktukthirri yukurra walala yurru rumbalŋha  
nhumalanha mitmitthun. Bala walala ŋuli  
marŋgikumanyɗja lakarama nhumalaŋgala  
bitjana, “Ŋurinjiyi mitthunminyarayunyɗja  
ɗarrtjalkkunhaminyarayu nhumanyɗja  
yurru bitjan Godkuna nhanŋuwaynha yolŋu  
walala,” bitjan walala ŋuli ŋurinjiyi yolŋu'-  
yulŋuyunyɗja marŋgikuma djarrpi'kumana.

<sup>3</sup> Yurru ŋilimurru dhuwala yuwalktja wal'ŋu  
Godkunyɗja yolŋu walala; ŋilimurru dhuwala  
ɗarrtjalkkunharanyɗja wal'ŋu yuwalktja,  
ŋayaŋu dhuwala ŋilimurrungu, ŋunhi  
ŋilimurrunyɗja ŋuli yukurra buku-ŋal'yun  
ŋayaŋuyu warray wal'ŋu ŋilimurrungalay

Godkalanydja, ŋurini nhanukalay warray Garrkulukthu Birrimbirryu, ga dhiyakuyina ŋilimurrundydja yukurra mǎrr-winya'yun Djesu-Christkuna yana nhanŋuwaynha. Yo, ŋilimurrundydja dhuwala nhanŋuway yana, ŋingu ŋilimurru ŋuli yukurra dhuwala ŋayanu-nherraŋmirri nhanukalay warray Djesuwala yana, ŋayipina waŋganydhuna yurru ŋilimurrunha walŋakumanydja; yaka ŋilimurru yurru walŋathirri ŋuriniyi ŋilimurrungalaynydja romdhu.

<sup>4</sup> Ŋunhi bini yolŋundydja mǎrr-nherraŋminya nhanukalaynydja ŋayi djǎmalili, ŋarranydja bini ŋunhi lakaranhaminya ŋarranhawuy ŋarra biyapulnha wal'ŋu bathalana ŋarra ga rom-dhunupana, ŋingu wirrkina ŋarra ŋuli yukurranha mulkanha ŋunhiyi Djuwskundydja rom, biyapulnha wal'ŋu wiripu-gulku'walanydja yolŋu'-yulŋuwala.

<sup>5</sup> Ŋarranydja dhuwala yuwalk yana Djuw yolŋu, ga ŋarranhanydja walala mitthurruna ŋunhi ŋarra waŋgany rulu ga lurrkun' bǎythingyara walu djulkmaranala, bitjan yukurra ŋanapurrunŋalay ŋunha romdhu lakarama. Ŋarranydja dhuwala dhawal-wuyanina bǎpurru'ŋuru ŋulaŋuru Yitjuralwala, yurru malaŋurundydja ŋarra dhawatthurruna Bindjamangala yarraŋururu, ga waŋanydja ŋarra ŋuli yukurra ŋanapurrunŋuway dhäruk, Yipuruwala dhärukrunnydja, ga bǎpa'mirriŋu ga ŋāŋdi'mirriŋu ŋarraku Yipuru yana maŋda, yaka ŋula nhä ŋanapurru dhuwala wiripundydja mala.

Yo, wirrki yana ɲarra marŋgi ɲanapurruŋgiyinalaɲunyɲɲa romgu, liŋgu yuwalk yana dhuwala ɲarra rom-dharraymirrinyɲɲa yolŋu. <sup>6</sup> Bitjana liŋgu ɲarra ɲuli yukurranha ɲunhi Garray-walaɲumirrinhandyɲɲa walalanha wirrkina dhika bunha, liŋgu ɲarra ɲuli nyamir'yunana ga ɲuyulkthinyana ɲurikinyɲɲa yolŋu'-yulŋuwu ɲunhi walala ɲuli yaka mulkanha ɲanapurruŋgu rom. Yo, ɲarrapyɲɲa ɲuli nhinanha yukurranha rom-dhunupa warray yolŋu, ga mulkanhandyɲɲa ɲarra ɲuli yukurranha ɲunhiyi baɲ bitjana romnha; yakana ɲarra ɲula meŋɲalanyɲɲa wangany rom.

<sup>7-8</sup> Yo, ɲäthilinyɲɲa yolŋu'-yulŋuyu ɲuli lakaranha ɲarranha ɲamakurru' ga rom-dhunupa yolŋu, yurru dhiyaɲunyɲɲa-wala ɲarra meŋɲalana ɲunhiyi ɲäthiliɲunyɲɲa nhä malanha, warrpam'thurruna gonha'yurruna, märr yurru ɲarranyɲɲa yuwalknha wal'ŋu nhanɲuwaynha yana Djesu-Christkuna yolŋu. Yo, ɲanyɲɲala'yurrunanyɲɲa ɲarra ɲuliɲuruyi bukmakɲuru yana, ɲunhi ɲarra ɲuli guyaɲinya yanapi ɲunhiyinyɲɲa biyapulnha wal'ŋu dharrpal, liŋgu dhiyaɲunyɲɲa-wala ɲarra marŋgina Garraywunyɲɲa yana nhanɲuwaynha, ga dhuwalayinyɲɲa ɲamakurru'na yanana wal'ŋu mirithirrina, djułkmaramana yukurra ɲunhi romnha malaɲunha ɲäthiliɲunhandyɲɲa. Bala ɲarra ɲuli yukurra guyaɲirri bitjana, “Nunhandyɲɲa nhä malanha nhäɲiniɲ'nha yana, ɲula nhäna,” liŋgu dhiyaɲu-wala

ɳarra marŋgina ɳarrakalayŋuwu ɳarra  
 Garraywuna, Djesu-Christkuna yana. Yo,  
 dhuwalayina ɳayina Djesuna mel-widiny'tja  
 wal'ŋu ɳarraku, bala ɳarra gonha'yurrunanydja  
 menɳuɳalanydja warrpam'thurrunana,  
 ɳapana-wekaŋala ɳurikiyinydjayi, mǎrr  
 yurru ɳarra yuwalkkumana wal'ŋu yana  
 marŋgithirri marrtji bala nhanɳuwaynha  
 Christkuna. Bala ɳarra warrkuɳalana yanana  
 yulɳuny dja ɳunhiyinydja malanha, bitjarrana  
 bitjan ɳuli yolɳuyu warrkuluma ɳula nhǎ  
 ɳunhi dhukun malanha; bukmakuɳalana  
 ɳarra ɳunhi djalkthurrunanydja, mǎrr  
 yurru ɳarra ɳanyapinyaynha yukurra  
 ɳayathamanydja yurru Garraynhana Djesun-  
 hana. <sup>9</sup> Lingu ɳarranydja duktuk dhambay-  
 manapanminyarawuna nhanukala Dje-  
 suwalana, mǎrr yurru ɳayaŋu-dhunupanydja  
 ɳarra yuwalknha yanana. Linguna ɳarra  
 ɳadawuyurrunana ɳarrakalanydja ɳarra rom-  
 dhunupayinyaraŋuruny dja; yakana ɳarra  
 yurru biyapulnydja gyaŋinyamirri yanapi  
 ɳarra yurru ɳayaŋu-dhunupakunhamirri  
 ɳarranhawuy ɳarra ɳarrakalay ɳuriniyi  
 djǎmayu, lingu ɳayi Godthuny dja ɳuli ɳarranha  
 lakarama ɳayaŋu-dhunupana yana, ɳunhi  
 ɳarra mǎrr-yuwalkthirri ɳuli yukurra Djesu-  
 Christkala, mǎrr-nherraŋmirri manapan  
 yukurra.

<sup>10</sup> Yo, dhiyakuna bili waŋganyguna yana  
 ɳarra duktuk tja, ɳarra yurru yukurra  
 marŋgithirrinny dja nhanɳuwaynha, Djesu-  
 Christkuna yana, lingu ɳayiny dja walɳa warray,

gaŋgathina ŋayi moluŋuru, ga ŋarranydja duktuk ŋarra yurru nhina yukurra dhambay-manapanarana nhanukalana, mǎrr yurru ŋayi gāma yukurra yurru ŋarranha ŋuriniyi nhanukalay walŋayuna wal'ŋu ganydjarryu. Ŋayina ŋunhi Djesuna burakina ŋarrakunydia walŋakunharawu, ga ŋarranydia duktuk ŋarra yurru burakirri nhanukala dhambay, daḍawyunna yurru ŋulinuru ŋarrakalay ŋarra djālŋuru; ŋayinydia ŋunhi rakunydhina ŋarrakala yana dharapulŋura, ga ŋarranydia duktuk ŋarra yurru gonha'yun ŋula nhā yātj, bitjan rakunydirri ŋarra yurru dhambay yana Djesuwala, mǎrr yurru ŋarra nhina yukurra ḍarrtjalk dhika wal'ŋu, ganā'thunna yana yātjŋuru, <sup>11</sup> mǎrr yurru ŋarranydia gaŋgathirri walŋana yurru rakunynurunydia, bala nhina yukurra yurru walŋana, galkina yana nhanukala ŋunhala djiwarrŋura.

*Mukthurra yana marrtjiya yukirriya, yana liŋgu ga mǎrrama nhe yurru ŋunhala bala dhā-yawar'yunaraŋura*

<sup>12</sup> Yo, yaka ŋarranydia yukurra dhuwala ŋayathama dhiyaŋu-wala bukmak nhā malanha ŋunhi ŋayi yurru Gunhu'yu wekama ŋarraku, yakana ŋarra bukmak mǎrraŋala, ga yaka ŋarra lakaranhamirri yukurra dhuwurr-ŋamakurruny'tja ga latjuny'tja wal'ŋu nhāmiriwnydia. Bala ŋarranydia yukurra marrtjina yana-wala, munguyunna yurru ŋanya bala, mǎrr ŋarra yurru ŋunhana bala

märrama bukmaknha yana. Lïngu ñayi Djesu-Christthuny dja ñayipiny dja ñarranha lïnguna märrañala, bitjarra nhanñuwayliliyañalana ñayi ñunhi ñarranha.

<sup>13</sup> Gutha walala ñarraku. Yaka ñarra yukurra ñuli lakaranhamirri yanapi ñarra yukurra ñayathama bukmak nhä malanha nhanukuñu, yurru wañganygu yana ñarra ñuli yukurra djämany dja dhuwala ñuriki bili märranharawu. Yakana ñarra ñuli yukurra dhuwala bitjandja lïngu gyañirri ñunhany dja bala roñiyirri dhuñililiny dja, lïnguna ñarra ñunhiyiny dja menguñalana, ga marrtjiny dja ñarra yukurra yurru dhunupana dhuwala yana bala, ñurikina yana märranharawu ñunhi ñayi yukurra ñunhayi ðälkuma ñarraku. <sup>14</sup> Yo, dhunupana yana ñarra yukurra wañdirriny dja bala yurru, nhämany dja yukurra ñunhana yana ñunhi dhä-yawar'yunaralilina; yakana ñarra yurru wañdirri wañwañthundja gali'lili ga gali'lili nhä ñarra yurru mañutji-ñamathirri, bäyñuna, ñunhiyina bili wañgany nha ñarra yukurra ñupandja, yana lïngu ga mulka ñarra yurru ñunhiyi. Lïngu ñäthiliny dja wal'ñu ñayi God wäthurruna ñarraku, bitjarra nhanñuwayliliyañala ñunhiny dja, yurru Djesu-Christkalanjukurru yana ñayi ñunhi ñarranha bitjarrayiny dja märrañala, märr yurru ñarra nhina yukurra gupaðalkumana ñunhala nhanukalana wäñañura.

<sup>15</sup> Ga ñilimurruny dja yurru ñuriñiny djayi walalay ñunhi ñilimurru lïngu wuy nha gurarrthiny arana Garraywala, ñilimurruny dja

yurru yukurra bitjandhiyina guyaŋirrinydja ga djämanydja waŋganydhamana yana, ŋunhina liŋguna, meŋgumana ga ŋapana-wekama yurru ŋurikiyinydja nhäku malaŋuwu wiripunuwunydja, ga djäma marrtji mukthunna yana bala märranharawu ŋurikiyina ŋunhi ŋayi yukurra dälkuma Garrayyu ŋilimurrŋu. Ga ŋunhi ŋuli ŋula yolthu yolŋuyu guyaŋirri wiripuyamanydja, ŋayinydja yurru Godthunydja maŋŋ'maramana nhanukala yuwalktja warranulnha, märr yurru ŋayi dharananna nhäma ŋunha yuwalktja wal'ŋu.

<sup>16</sup> Yurru ŋilimurrunydja yurru ŋayathama yukurra baŋ bitjan ŋunhiyi ŋunhi ŋilimurru märranalanana nhanukuŋu liŋguna, mukthun yana marrtji bala yurru ŋuliyina liŋgu gatjal\_kurru.

<sup>17</sup> Gutha walala ŋarraku, malthurra walala ŋarrakuway yana, munguyurranydja ŋarranhawuy goyurrnydja. Liŋgu muka nhuma nhäŋala romdja ŋunhi ŋanapurrunha, nhaltjana ŋanapurru ŋuli yukurranha nhinanha. Malthurranydja walala ŋuriki liŋgu walalaŋgu ŋunhi walala yukurra malthun ŋanapurrunha munguyun, <sup>18</sup> liŋgu gul\_kuny'tja yukurra yolŋu walala nhina yarrkthunna Garraywala, ŋunhana-bala wiripunurana gali'ŋura, liŋgu walala ŋuli nhäŋinin' lakaramana Garraywalaŋuwunydja burakinyara, ŋunhi ŋayi rakunydhina walŋakunharawu yolŋu'-yulŋuwu. Bitjana liŋgu ŋarra nhumalaŋgu ŋuli yukurranha lakaranhanydja walalanha, dharraykuŋala

yukurrana nhumalanha, ga dhuwalanydja ŋarra yurru biyapul lakaramayi nhumalaŋgu ŋoy-milkarrimirriyuna yurru. <sup>19</sup> Lingu walalanydja yukurra yana ŋunhi marrtji walalaŋgiyinalaynha djälkurru ga gatjal<sub>l</sub>kurru, yana liŋgu-u-u ga ŋayathama walala yurru ŋunhi buku gatjal-yawar'yunaramirrina, yarrkthunna ŋunhiyinydja yurru Godkala yana, walŋa-winya'yunarana yana. Lingu nhäŋura? Lingu walalaŋgunydja ŋunhiyi waŋarr ŋunhi liŋgu rumbal walalawuy, ŋatha ga dhika nhä malanha ŋunhi walala yukurra djälthirri, bala ŋurr'yunna walala ŋuli yana yulŋunydydja ŋuriniyi ŋunhi walala yukurra djäma ŋuli yätj<sub>n</sub>ha yanana gora-wekanhamirrina rom, ga yana walala yukurra laylayyun ŋunhilimina liŋgu romŋura dhiyakuy<sub>n</sub>ha ŋunhi munatha'wuy<sub>n</sub>ha nhä malanha.

<sup>20</sup> Yurru ŋilimurrundydja dhuwala yaka dhiyakuy wäŋawuy munatha'wuynydja; ŋilimurrundydja dhuwala ŋuruku warray djiwarr'wu warray wäŋawu nhinanharawu, ga yanana ŋilimurru yukurra galkunna dhuwala yulŋunydydja, dhukarr-nhämana ŋurikiyi Walŋakunharamirriwuna Garraywu, Djesu-Christkuna yana, ŋunhi ŋayi yurru marrtji lili yarrupthun dhipala ŋulaŋuru djiwarr'ŋuru.

<sup>21</sup> Yo. Rumbalnydja dhuwala ŋilimurru yolŋu walala barrwan'tja yalŋgi warray yana, dhiyakuy munatha'wuy warray, yurru ŋayipinydja yurru Djesunydydja marrtji lili, bala ŋayinydja yurru ŋunhi djäma wiripuyamana

ŋilimurrunha rumbalnydja, mǎrr yurru ŋilimurrŋgu rumbal wiripuna, yuṭana wal'ŋu, ŋurukuynha djiwarr'wuynha yanana, balanyarana yana bitjan ŋayipi ŋunhi rumbal, laṭju'na dhikana wal'ŋu. Ŋilimurrŋgunydja yurru rumbal yuṭathirrina wal'ŋu, liŋgu ŋayi yurru dǰamanydja ŋilimurrŋgala ŋuriniyina liŋgu ganydjarryu ŋunhi ŋayi yurru ŋurini mǎrrama bukmak nhǎ malanha bala nhanukiyingalana, mǎrr yurru ŋayina ŋunhi nhina yukurra ŋurruŋunydydja wal'ŋu ŋuriki malaŋuwu bukmakkunydydja.

## 4

### *Bitjan nhuma yurru nhinanydja yukurra*

<sup>1</sup> Yo marrkapmirri walala, gutha walala ŋarraku, mǎrr-ŋamathirrinydja ŋarra nhumalaŋgu yukurra dhuwala wirrki yana, ga wirrki yana ŋarra yukurra dhuwala dukṭukthirri nhǎnharawunydydja nhumalaŋgu. Ŋarra ŋuli ŋurr'yunna yanana nhumalaŋgala yulŋunydydja, ga gyaŋirrinydja ŋarra ŋuli nhumalanha ŋayaŋuyunydydja djuḷŋithirrina dhikana. Marrkapmirri walala, dhǎrriya biyaka wuṇḍaŋarrthiya ŋunhilimina liŋgu Garraywalana.

<sup>2</sup> Nhuma maṇḍa dhuwali dhǎyka maṇḍa, Yuratiya ga Djindaki, yaka maṇḍa nhumanydydja ŋarr'tjunmiya. Yana maṇḍa, buku-djuḷŋi maṇḍa nhiniyanydydja wanyaŋurana Garraywalanydydja, bitjan yapa'manydjina. <sup>3</sup> Ga nhenydydja yurru, ŋunhi nhe ŋarraku yuwalk

ŋayaŋu-gurruṭu'mirri yolŋu, guŋga'yurra  
 ŋunhiyhanydja dhäykanha maṇḍanha.  
 Liŋgu n̄äthilinydja ŋuriŋiyi dhäykayu  
 maṇḍathu yukurrana wirrki yana djäma  
 ŋarrakalanydja, djämanydja ŋanapurru ŋunhi  
 yukurrana waŋganygurru yana lakaraŋala  
 birra'thunmaraŋalanydja marrtjina bala  
 Garraynha dhäwuny'tja, ŋuriŋiyi maṇḍathu ga  
 Gilimindhu yäkuyu ga wiripu-gulku'yu yolŋu'-  
 yulŋuyu ŋunhi walala yäkuny dja ŋunhana  
 marrtji dhärra'-dharra djiwarr'wuyŋurana  
 djorra'ŋura, ŋunhi yukurra lakarama yäku  
 ŋunhinhanydja ŋayaŋu-walŋamirrinhana  
 yolŋu'-yulŋunha.

<sup>4</sup> Biyaka liŋgu märr-yiŋgathiya walala  
 yulŋuny dja Garraywala nhiniyanydja yukirriya.  
 Ga biyapul ŋarra yurru waŋa ŋunhiyi liŋgu  
 dhärük, "Märr-yiŋgathiya walala biyaka liŋgu."

<sup>5</sup> Wuyurra ŋuruku yolŋu'-yulŋuwu wiripu-  
 gulku'wuny dja, bukmakku yana. Galki yurru  
 ŋayi Garrayny dja dhuwala bunana. <sup>6</sup> Yaka  
 warwuyurra ŋula nhäkuny dja, yana biyaka  
 liŋgu bukmirriyaŋa Godnha n̄aŋ'thurra  
 nhäku nhe duktuk, yurru biyaka liŋgu  
 n̄aŋ'thurrany dja yukirriya ŋanya nhokalay  
 nhe ŋayaŋuyuny dja buku-wurrpanaramirriyu.

<sup>7</sup> Bala nhanukalany dja ŋuriŋi ŋayaŋu-  
 yal'yunarayuny dja nhuna yurru monygumana  
 yukurra, winya'yunmarama yukurra yurru  
 nhokalany dja warwu ga barrari ŋula nhä, liŋgu  
 Godkuny dja ŋuriŋiyi ŋayaŋu-yal'yunarayu  
 yukurra yurru gunganhamirriyama nuŋu  
 ŋayaŋu ga liya, märr nhe yukurra yurru

djingaryundja nhanukalaynha yana nayanu-  
yal'yunaranurana dhambay Djesu-Christkalana  
yanana.

<sup>8</sup> Gutha walala, dhuwalanydja dhäruk  
narraku dhawar'yunaramirrina. Biyaka bili  
guyaninydja yukirriya nunha namakurru'  
wal'nu dhika, ga yuwalk nunhi, ga dhunupa, ga  
darrrtjalk, ga nunhiyi latju' nhä malanha; yaka  
walala guyaniya yukirriya yätjtja malanha  
rom nunhi, yana guyaniya nunhiyi bili  
wanḡanynha nunhi nuli yukurra bukmakthu  
yolḡuyu walalay namakurru'-lakarama. <sup>9</sup> Ga  
biyaka liḡu djäma yukirriya namakurru' yana,  
biyaka bitjarra nhuma näkula ga marḡithina  
narrakala dhärukḡuru nunhi narra yukurrana  
wanḡana lakaraḡala nhumalaḡu näthili,  
ga biyapul nhuma nhäḡala yukurrana  
nunhiyi rom narrakalanydja. Biyakayi  
nhinianyndja walala yukirriya yana, märr  
yurru nayipinydja Godtja nhina yukurra  
nhumalaḡala, liḡu nunhiyinydja nulaḡuruyi  
nayanu-yal'yunarananydja yukurra nhanukala  
nuli dhawatthun nunhi.

*Gä' yulḡunyndja narra dhiyakuyi mundhurrwu  
nhumalaḡuḡunyndja wekanhara*

<sup>10</sup> Narranydja yukurra dhuwala wirrki yana  
märr-yiḡathirrinnydja wal'nu Garraywala;  
wirrki narra yana goḡmirriyirrinnydja yukurra  
dhuwala, liḡu nhumanydja narranha yukurra  
mukthun warray guyanirri dhuwala, ga  
djuy'yurruna nhuma mundhurrnydja nunhi  
narraku lili dhipala. Narra marḡi nunhi

nhumanydja ŋuli yukurra guyaŋirri ŋarranha bitjan liŋgu, yurru ŋäthilinydja ŋunhinydja nhumalanggu yaka daykun bitjanarawuyi milkunharawu märr-ŋamathinyara ŋarraku.

<sup>11</sup> Yo, ŋarranydja yukurra dhuwala ŋayaŋu-djulŋithirri nhinanydja, bäy warray ŋarra yukurra nhina ŋurruwuyktja; yaka ŋarra yukurra waŋa ŋula nhäkunydydja, ŋurruwuyk-lakaranharamirrydydja ŋarra yukurra bäyŋuna, liŋgu ŋarra marŋgithinana liŋguna, bala ŋarra nhina yukurra ŋayaŋu-djulŋithirrina yurru ŋula nhäŋuranydja ŋunhi romŋura malaŋuŋura. <sup>12</sup> Wiripunydydja ŋarra ŋuli yukurra nhina ŋula nhämiriwnha, ga wiripuŋuyunydydja ŋarraku ŋuli dhaŋaŋdhirri, yurru ŋarranydja yurru yukurra nhina galŋa-djulŋithirri yana birrka'mirrikurru. Wiripunydydja ŋarra ŋuli ŋathamirriyirri, ga wiripunydydja ŋarra ŋuli bäyŋuna, ŋathamiriwnha nhina. Wiripunydydja ŋarraku ŋuli gulku'thirri, dhaŋaŋ nhä malanha ŋarrakala, ga wiripunydydja ŋarra ŋuli bäyŋuthirrina, yurru ŋarranydja märr-yiŋgathirri yukurra yana ŋuli birrka'mirriŋura.

<sup>13</sup> Liŋgu ŋayinydja Garrayyunydydja ŋarranha ŋuli ganydjarr wekama bukmakku warray, ŋula nhä yurru ŋunhi ŋarraku maŋŋ'thun; ŋarra yurru djäma bukmak nhä malanha ŋuliwitjan nhanukalanydja ganydjarrkurru.

<sup>14</sup> Yurru ŋunhiyinydja mirithirri ŋamakurru' nhumalanggu yulŋunydydja, ŋunhi nhuma nhina yukurra waŋganyŋura bitjandhiyi ŋarrakala, ga guŋga'yurrunanydja ŋarranha dhipala marimirrilinydja. <sup>15</sup> Näthili

ŋunhi, ŋunhi ŋarra gonha'yurruna ŋunhiyi wāŋa Matjataniyanydja, ŋulinyaramirriyu ŋunhi ŋarra ŋurruthaŋala yukurrana lakaraŋala dhāwu' Garraynha, yakana ŋula wiripunuyunydydja yolŋuyu walalay Godkala mittjiyu ŋarranha guŋga'yurruna; nhumapina yana dhiyakiynha Bilipaywuyyuna wāŋawuyyu ŋarranha yukurrana guŋga'yurrunanydja wekaŋalanydja, mārri waŋganygurruna manapanna ŋilimurru ŋuli mārramanydja ŋunhi ŋamakurruny'tja nhanukuŋu Gunhu'wuŋu. <sup>16</sup> Ga ŋunhi ŋarra ŋunhala Dhatjalunikany'tja wāŋaŋura, ga nhumanydja ŋarraku djuy'yurrunayi nhā malanha ŋunhamala; bitjana liŋgu gulku'mirri nhuma ŋuli yukurranha djuy'yunanydja ŋarraku guŋga'yunanydja dhipali, yaka yana buku-waŋganymirriydydja.

<sup>17</sup> Ga dhiyaŋunydydja-wala ŋarra yukurra yaka dhuwala ŋāŋ'thun nhumalanha rrupiyawunydydja ŋula nhākunydydja, yurru duktuktydja ŋarra nhumalaŋgu, nhuma yurru mārramayi nhanukuŋu Godkuŋu ŋamakurru' nhā malanha ŋunhi, ŋunhi ŋayi yurru yukurra wekama ŋuriki walalaŋgu ŋunhi walala ŋuli wekama wiripu-gulku'wu yolŋuwu walalaŋgu. <sup>18</sup> Ŋarranydydja dhuwala liŋguna mārraŋala biyapulnha wal'ŋu dhaŋaŋnha, ga buku-wurppanna ŋarra nhumalanha yukurra waŋanydydja dhuwala yana ŋurikiyi ŋunhi nhuma djuy'yurruna ŋarraku. Ga dhaŋaŋnha dhuwala ŋarraku dhiyaŋunydydja-wala, liŋgu ŋarra mārraŋalana

ŋunhiyinydja malanha ŋunhi nhuma djuy'yurruna lili ŋarraku Baparadatjkala. Yo, ŋunhinydja nhä malanha nhuma wekaŋala ŋarraku märr-ŋamathinyarayu yana nhumalaŋgalay, ŋunhiyinydja bitjan nhanŋuna nhuma wekaŋala Godkuna latju'na dhika wal'ŋu mundhurr, ga ŋurinyinydja ŋayi yukurra mirithirrina yana buku-wurppandja nhumalanha. <sup>19</sup> Ga ŋayinydja ŋunha Godtja biyapul warray wal'ŋu lukunydydja; bukmak nhä malanha nhanŋuway warrpam', ga ŋayi warray yurru Gunhu'yu rarryun nhumalaŋgunydydja nhä malanha dhika latju'mirri ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama, märr yurru nhuma yukurra nhina ŋamathama wal'ŋu ŋula nhämiriwnha, liŋgu nhumanydydja yukurra dhuwala dhambay-manapanmirri nhanukala Djesu-Christkala.

<sup>20</sup> Go, ŋilimurru buku-ŋal'yunna ŋilimurrungalanyuwala Godkalanydydja Bäpawala, wokthunna nhanŋu wirrkina, liŋgu ŋayipinydydja biyapul wal'ŋu latju' dhika. Nilimurru wokthunna nhanŋu ga garrwarkumana ŋanya, bitjanna liŋguna yurru, gupaḍal nha-wala.

*Dhawar'yunaramirrina dhuwalanydydja dhäruk*

<sup>21</sup> Ga djuy'yunna ŋarra yukurra märr-ŋamathinyaranydydja bukmakku yana nhumalaŋgu Garraywalaŋumirriwu walalaŋgu dhipaliyinydydja, ŋurikinydydja walalaŋgu ŋunhi nhuma waŋganyŋura Djesu-Christkala. Ga dhiyaŋunydydja guthayu walalay ŋarrakala bitjarrayi liŋgu märr-ŋamathinyara nhumalaŋgu

djuj'yurruna. <sup>22</sup> Ga bukmakthu yukurra Garraywalaŋumirriyundydja walalay djuj'yun nhumalaŋgu märr-ŋamathinyaranydja, ga bitjandhiyi ŋuriŋinydja ŋunhi walala yukurra djäma buŋgawawala wal'ŋu ŋurruŋuwala dhuwala wäŋaŋura, walalanydja yukurra ŋuriŋinydja walalay märr-ŋamathinyara djuj'yun yana nhumalaŋgu.

<sup>23</sup> Ŋarra bukurriyamanydja yukurra nhumalaŋgu bukmakku yana, märr yurru nhuma nhina yukurra märr-ŋamathinyaraŋura dhika wal'ŋu, dhambay-manapanmirri Garraywala Djesu-Christkala. Ga liŋguna.

**Gumatj Bible**  
**The New Testament in the Gumatj language of**  
**Australia**

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Sep 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f